coral

VOL. 5 No. 3

Soy hombre primero y artista después. Como hombre, mi primera obligación es defender la dignidad humana. Como artista, cumpliré esa misión a través de la música -única arma que Dios me ha dado- ya que ésta trasciende las vallas impuestas por el idioma, la política y las fronteras nacionales. Mi contribución a la paz mundial será humilde, pero al menos lo habré dado todo por ese ideal que, para mí, es sagrado.

Pablo Casals

TALLER ACADEMIA DE MUSICA SAGRADA

UN DIA DE ADIESTRAMIENTO PARA LOS MUSICOS DE LAS IGLESIAS CRISTIANAS

organistas
pianistas
directores de coros de adultos, jóvenes y niños
guitarristas
líderes de canto congregacional
coralistas, cantantes (solistas)

* APRENDA 10 nuevos himnos contemporáneos
* Participe de la discusión "Por qué y para qué de la música en la iglesia"
* Clínicas en guitarra, piano, organo y voz
(si es guitarrista, traiga su guitarra)
* Recursos y técnicas con coros infantiles
* Repertorio para los coros mixtos de las iglesias
* Técnicas para el canto litúrgico

LIDERES Y RECURSOS

P. Roberto Milano, *compositor, Maestro en Música, clérigo episcopal*
R. Luis Olivieri, *director de coros, Maestro en Música Sagrada del SEPR*
Prof. Edward Peterson, *organista Union Church, recitalista*
Sr. Cayetano Figueroa, *guitarrista recitalista*
Sra. María del Carmen Rivera, *pianista recitalista*
Sra. Camelia Ortiz del Rivero, *profesora de canto Univ. Interamericana (Rec. Metrop.) soprano operática*
P. Andre Trevathan, *clérigo episcopal, especialista en adoración*
Srta. Esther Pérez, *especialista en educación musical*

SABADO 5 DE MAYO DE 1984
desde las 8:30 hasta las 4:15 PM
en el SEMINARIO EVANGELICO DE PUERTO RICO
COSTO DE MATRICULA — $10.00 por persona

VENGA Y ENTERESE DE LO QUE SERA LA
ACADEMIA DE MUSICA SAGRADA

Para más información llame al 751-8957 — Prof. Olivieri

CORAL

Vol. 5 No. 3
Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros
Ponce de León 776, Hato Rey, P.R. 00918 • Tel. 751-8957
Editor: Luis Olivieri

CANTOS POPULARES: Obra Coral Puertorriqueña estrenada en Inglaterra

Entrevista con el compositor Roberto Sierra

Por Luis Olivieri

En el prestigioso Festival de Música Contemporánea en Huddersfield, Inglaterra, el pasado mes de noviembre de 1983 se estrenó la obra coral "Cantos Populares" del joven compositor puertorriqueño Roberto Sierra. Recientemente tuvimos el placer de conversar con el compositor Sierra con relación a esta obra y otros temas de música coral. Con mucha gentileza fuimos recibidos en su hogar en Rio Piedras, y nos concedió el privilegio de estudiar la partitura a la vez que oíamos su obra según fue presentada en Londres. Lo primero que nos llamó la atención fue el encanto natural de la obra, lo particular que uno no encuentra en las obras corales comunes y unos efectos y sonoridades vocales poco explotados en la música coral. ¿Cómo lo logra el compositor? Nos dice Sierra: "Componer para coro es ciertamente una tarea difícil ya que es muy fácil escribir cosas que son imposibles para el medio o caer en los más abusados clisés. Al escribir esta pieza he tratado de tomar ventaja de estos problemas, esto es: primero, escribir música que es completament diferente de todo y que se entienda como música coral, y al mismo tiempo crear gestos que sean típicos del género. Es entre estos dos extremos que surge la textura musical de "Cantos Populares".

La obra para coro mixto "a capella" está compuesta de tres partes o cantos: Canto Matutino, Ensueño, y Canto Nocturno. La distribución vocal está hecha hasta cuatro partes por cada sección del coro, de manera que se escucha una textura de 16 voces o partes en diferentes momentos de la misma. Sobre los elementos rítmicos y melódicos en la obra nos comenta el compositor: *"Cantos Populares"* no sólo evoca la música folklórica y popular del caribe hispano, sino también la atmósfera del trópico. Es una integración de varias cosas. Hay en la pieza elementos rítmicos y melódicos que aluden al folklore del país, pero sin tener en mente ningún género en particular, sino que es como una invención nuestra teniendo como marco de referencia a la música del caribe."

Al preguntarle sobre el significado de los títulos de las diferentes partes nos explica que "cada una de las tres partes depicta una situación diferente en forma y contenido. Canto Matutino comienza como una canción que poco a poco se transforma en efectos vocales sin tono, percusivos, en una especie de "ruido blanco". Casi al final el proceso es invertido". La verdad es que Sierra logra con la voz humana los efectos percusivos para la expresión de sus ideas, pues la obra no contiene palabra alguna concreta sino tan solo efectos sonoros,

como el que producen los sonidos sibilantes, parecidos según el compositor, "al efecto que uno percibe al escuchar la brisa del mar".

Sobre la segunda parte, "Ensueños", nos dice: "Trato de depictar las bellas y ensoñadoras imágenes que aparecen en el paisaje tropical entre el mediodía y el atardecer". Finalmente el canto "Nocturno", bien festivo en carácter y sumamente descriptivo del medio-ambiente traduce vocalmente la orquesta nocturna tropical de la fauna y de los insectos. ¿Difícil hacer esto en una obra coral? "Sí lo es, especialmente si uno no quiere que suene como un arreglo de otra cosa, pero se puede hacer". Y nosotros añadimos: siempre y cuando haya un compositor como él que muy bien sabe hacerlo.

Nos cuenta de su experiencia con el coro New London Chamber Choir y su director James Wood, para quienes escribió y dedicó la obra y quienes la entrenaron. Con mucho entusiasmo expresa sentirse muy halagado, ya que el coro hizo una estupenda interpretación y disfrutaron mucho hacer la pieza. La prensa londinense destacó la originalidad de la misma y la alta calidad interpretativa del coro, compuesto por 32 voces de jóvenes adultos.

Nuestra conversación continuó girando alrededor del tema de la música coral en Puerto Rico, comentándonos el compositor que "el recuerdo que tengo de los coros en los cuales participé en Puerto Rico es que son algo anárquicos; aquí puede haber un buen coro si hay sentido de compromiso y dedicación a la tarea coral en un marco de exigente disciplina y en donde el grupo se someta a la dirección del director". Un compositor que

Continúa en la pág. 16

Contribución del Dr. Mergal a la Música Coral e Himnódica

Por Luis Olivieri

DR. ANGEL M. MERGAL

Decía el Dr. Mergal que recordaba dos palabras en alemán que describían muy bien su condición personal: Las palabras "musikkenner" (conocedor de la música) y "musikliebhaber" (amante de la música). Se describía a sí mismo no como conocedor sino como un amante o "amateur" de la música. Para nosotros, fue él un "amateur" que sabía valorizar el papel de ésta en la cultura de un pueblo y en la liturgia de la iglesia, como podremos apreciar a través de sus escritos sobre música, y los himnos y traducciones de cánticos que forman parte de la himnodia de la iglesia puertorriqueña. Decía que difería diametralmente en este sentido del científico Alexis Carrel para quien "era un signo de la decadencia espiritual el tiempo que se malgastaba oyendo música". De su libro *De Semántica Musical*, una conferencia ofrecida al Seminario de Educación Musical del Departamento de Instrucción Pública en octubre de 1960, conocemos de su interés en el campo de la música y lo que pudiéramos describir como el esbozo de una filosofía musical desarrollada como educador preocupado por el desarrollo integral de la personalidad humana.

Una de las obras que mayor influencia ejerció sobre esta filosofía de la música, según Mergal mismo admitió, fue el libro *El Sentido Común de la Música*, del musicólogo Sigmund Spaeth. Hablando de cuál debiera ser la misión básica y universal del maestro de música concluía en que "la misma consiste en trasladar al alumnos de un estado de naturaleza y percepción biológica del sonido, a un estado histórico y a una percepción cultural del sonido y su estructuración artística, sin destruir la originalidad individual del alumno".[1]

Mergal también reconocía la importancia de la música como expresión emocional y como expresión simbólica, concluyendo que "la obra musical tiene como misión la clarificación del ser y la existencia a través de la articulación y el goce estético de la forma musical". Por esta razón abogaba por un verdadero programa de educación musical, en donde "gradualmente se lleve al individuo natural y biológico hacia la persona culta y espiritual". La educación musical provee el más eficaz recurso para fundamentar y acelerar este tránsito de un estado de necesidad natural a un estado de libertad espiritual, afirmando con el filósofo Schiller que "el estado moral del hombre no puede desarrollarse mas que partiendo del estético pero no del físico". Abogaba Mergal por una poderación adecuada del valor pedagógico del arte musical, por una acertada y rigurosa metodología en su enseñanza, la cual estuviese en constante proceso de revisión.

"No toda música es buena en sentido pedagógico", nos decía. Recordaba la anécdota de su mentor Don Ramón Frade, cuando un joven puertorriqueño le llevó una muestra de su primera creación. El viejo maestro la aceptó; pero con acento paternal y reflexivo le dijo: "Esto no es arte todavía, es como una mentira bonita, y el arte tiene que reflejar siempre la belleza de la verdad". Lo mismo, decía Mergal, es la música. Sólo cuando el arte es verdadero ejerce una saludable influencia en el desarrollo del alma humana. El criterio universal para la interpretación de lo artístico es la verdad. El buen maestro de arte siempre se pregunta, qué cosa es verdad. No se puede desarrollar un programa de educación musical con salsa música o arte mentiroso". Concluye Mergal que "en orden al valor universal de la enseñanza de la música hay tres niveles de aprovechamiento: la adquisición y refinamiento de criterios para el disfrute y la apreciación musical; adquisición y desarrollo de destrezas para la interpretación instrumental; la preparación para una carrera profesional como virtuoso o en algún otro aspecto del arte musical. El primero puede y debe alcanzar a todos los seres humanos".[2]

Una de las figuras de la música puertorriqueña más admiradas por el Dr. Mergal fue el compositor Don Braulio Dueño Colón, quien compuso entre otras, dos obras religiosas: *El Padre Nuestro*, y la canción titulada *Dios* (con letra de Don Virgilio Dávila). En el cuaderno de música del Dr. Mergal tienen estas dos piezas un lugar especial, preocupándose él por copiar la música y la letra de las partituras originales de su admirado Don Braulio.

Continúa en la pág. 16

PROXIMOS EVENTOS CORALES

EL CORO ANDANTE de la Escuela Superior University Gardens presenta su concierto de primavera los días viernes 6 de abril y sábado 7 de abril a las 8:00 P.M. en el Ateneo Puertorriqueño, junto a un Grupo de Baile de la misma escuela. La entrada es a $2.50 por persona. Dirige el coro la profesora Lizzette Mendoza.

EL SEGUNDO ENCUENTRO CORAL DE ESCUELAS SECUNDARIAS se celebra en la Universidad Interamericana (Recinto Metropolitano) el día 2 de abril desde las 10:00 AM hasta la 1:00 PM en el Teatro de dicho Recinto. Auspicia el Depto. de Artes Liberales de la División de Estudios Humanísticos.

TRES COROS CATOLICOS SE UNIRAN para ofrecer un concierto de música sagrada el 10 de abril a las 8:00 PM en la Iglesia San José en el Viejo San Juan. Se interpretarán obras de Palestrina, Victoria, Lasso, Pergolessi y se estrenará la obra "Las Siete Palabras" de Ignacio Morales Nieva para orquesta, tenor solo, y coro. Participará también la Agrupación Padre Antonio Soler. Los coros estarán dirigidos por los profesores Randolfo Juarbe, Luis A. Salivia y el Padre José Yañez.

EL CORO SINFONICO DE PUERTO RICO junto a la Orquesta de Cámara de Puerto Rico se presentan en un concierto de música de cámara el domingo 8 de abril a las 4:00 PM en la Sala de Festivales del Centro de Bellas Artes. Entre otras obras se interpretará la cantata No. 61 de J. S. Bach, Nun komm der Heiden Heiland. Dirige el Prof. James Rawie.

LA CORAL INTERDENOMINACIONAL DE PUERTO RICO CELEBRA SUS 40 AÑOS con un concierto de aniversario el domingo de Pascua, 22 de abril a las 4:00 PM en la Iglesia Union en la Calle Laurel, Punta Las Marías. Se reestrenará la Misa Carmelitana del compositor puertorriqueño don Ramón Morlá (1875-1953), y se estrenará un madrigal del compositor puertorriqueño Roberto Sierra. Además se interpretará la Cantata #80, de J.S. Bach "Castillo Fuerte es nuestro Dios," y las Canciones de María (Marienlieder) de Johannes Brahms. Acompañará a la Coral una orquesta de cámara. Dirigirán Luis Olivieri y Esther Pérez.

LA MUSICA CORAL DEL CARIBE es el tema del Concierto que los Cantantes Madrigalistas y el Coro Universitario de la Universidad Interamericana (Recinto Metropolitano) presentarán el día 10 de abril en el Seminario Evangélico a las 11:00 AM; y el lunes 30 de abril en el Teatro del Recinto Metropolitano a las 11:00 AM y a las 7:30 P.M.

LA SINFONIA CORAL DE BEETHOVEN se presentará el día 19 de mayo a las 8:30 PM con motivo del vigesimoquinto aniversario de la Orquesta Sinfónica de Puerto Rico. Un magno coro de 250 voces se prepara para cantar la obra junto a solistas invitados y la Orquesta. El magno coro está compuesto por coralistas de los siguientes coros: Coro de la Escuela Libre de Música de San Juan, Coro Sinfónico de P. R., Coro de la Universidad de Puerto Rico (recinto de Río Piedras), Coro Universitario de la Universidad Interamericana (Recinto Metropolitano), Coro de la Escuela Superior University Gardens, Coro de la Escuela Luchetti, Coro de la Iglesia Bautista de Carolina, Coro del Conservatorio de Música y Coral Interdenominacional de P. R. Los maestros Roselyn Pabón y Myles Hernández dirigen los ensayos. El concierto será dirigido por el Maestro John Barnett, director titular de la Sinfónica.

EL FESTIVAL CASALS que se celebrará durante las dos primeras semanas de junio vuelve a enriquecerse con la presentación de música coral. El programa de este año incluye el oratorio Elias de Felix Mendelssohn y la Cantata 80 "Castillo Fuerte" de J.S. Bach.

EL SEGUNDO TALLER-FESTIVAL CORAL DE LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO se celebra durante los días 4 y 5 de abril de 1984. Participan ocho coros de diferentes instituciones educativas. El primer día está dedicado a los coros escolares y el segundo día a los coros universitarios. En las sesiones de la mañana se celebra el taller y en la tarde el festival en donde cada coro se presenta. Las actividades se desarrollan en el Salón de Conciertos del Departamento de Música y en el Anfiteatro de Pedagogía, respectivamente.

CUIN
DISCOTECA SELECTA

- Cursos de Idiomas en discos
- Discos Clásicos y Populares
- Agujas de Tocadiscos
- Baterías
- Revistas Internacionales y Educacionales

Le conseguimos el disco que desee de cualquier marca.

Variada selección de Música Coral Grabada

Fernández Juncos 1606, Santurce, Puerto Rico

Teléfono 727-4113

MOVIMIENTO CORAL EN EL MUNDO

AGRUPACION CORAL CONTRAPUNTO DE PERU

Esta organización coral peruana fundada por Oswaldo Kuan se destaca desde sus inicios por la originalidad de sus programas y la calidad de sus interpretaciones. Ha ofrecido más de 20 programas diferentes abarcando obras desde el renacimiento hasta nuestros días. Este año ha fundado un coro de niños, un taller de dirección coral e impulsa un grupo de cantantes solistas. En la presente temporada ha desarrollado un exigente programa cantando entre otras obras la Cantata No. 4 de Bach, NeueLiebeslieder, op. 65 de Brahms y Romancero Gitano de Mario Castelnuovo Tedesco. Ha auspiciado un festival de Coros y ha presentado un concierto de música coral lationoamericana. Felicitamos a sus directores Oswaldo Kuan y a José Antonio González por esta encomiable labor.

LA FUNDACION SCHOLA CANTORUM DE CARACAS

Esta fundación es presidida por el maestro Alberto Grau y coordina las más importantes actividades corales en la república de Venezuela. La fundación tiene cuatro áreas de trabajo: El Movimiento Coral Cantemos, que agrupa a los coros del país; la Escuela para Directores de Coros; los coros de la Fundación: La Schola Cantorum de Caracas y la Cantoria Alberto Grau; y la Biblioteca de Música Coral. El Movimiento Coral Cantemos tiene una membresia de alrededor de 120 coros. Se han celebrado varios festivales entre ellos el Festival de Coros de Niños en el cual participaron 20 coros y el Festival de Navidad, del 11 al 18 de diciembre de 1983 en el cual participaron 40 coros.

LA FEDERACION DE COROS DE JAPON planea celebrar un festival internacional de coros universitarios en el año 1985. Mientras tanto durante el año de 1984 se celebrará el ASIA CANTAT con la participación de diferentes países de ese continente.

EL FESTIVAL INTERNACIONAL DE MUSICA CORAL DE LA IGLESIA se celebrará en Limerick, Irlanda durante los días 16-18 de marzo de 1984. Este es de carácter competitivo para coros aficionados de todo tipo de música de la iglesia. Para información, escribir: Kevin Imbusch, 590 Fifth Ave., Shannon Airport Dev. Co., N.Y. 10036.

EL SEGUNDO FESTIVAL INTERAMERICANO DE COROS EVANGELICOS se celebrará en la República Dominicana durante los días 11 al 23 de agosto de 1985. La obra principal del evento será el oratorio MESIAS de Handel en una versión al español, con motivo del 300 aniversario de su compositor. Puerto Rico estará representado por la CORAL INTERDENOMINACIONAL.

LOS COROS EN EL CONGRESO JUVENIL MUNDIAL BAUTISTA tendrán destacada participación en el Congreso Juvenil Mundial Bautista a celebrarse en Buenos Aires, Argentina del 11 al 15 de julio de 1984. Los coros bautistas del mundo están invitados a participar. Para más información pueden comunicarse con Jorge Sedaca, 1208 Rivadavia 3476, Buenos Aires, Argentina.

FESTIVALES CORALES

America Cantat se celebra en Quebec, Canadá del 3 al 14 de julio de 1984.

Europa Cantat se celebra en Estrasburgo, Francia del 17 al 29 de julio de 1985, siguiendo a este festival la asamblea general de la Federación Mundial para la Música Coral del 31 de julio al 1 de agosto.

Festival de Música Coral y Congregacional en la Tradición Hispana

Con motivo de la celebración de su bicentenario la Iglesia Metodista Unida de EUA viene celebrando una serie de Festivales de Música Coral y Congregacional con especial énfasis en la tradición hispana. En el mismo participan directores de coros, coros, organistas y en general todas las personas interesadas en el mejoramiento de la música coral y congregacional de la iglesia. La disertación principal del evento trata sobre "El desarrollo histórico de himnología hispana y su relevancia en la liturgia cristiana". Se ofrecen talleres para los directores de coros, los coralistas y de canto congregacional.

El festival dura de dos a tres días y durante el cual también se organiza un coro con los asistentes el cual se presenta en concierto junto a los coros participantes en la clausura del evento. Ya se han celebrado dos, uno en Miami y otro en Los Angeles, Calif. En abril de 1984 se celebra otra vez en Miami, luego en Chicago y en México. Durante los días 17 y 18 de agosto de 1984 se celebrará en Puerto Rico. La celebración es auspiciada por la Sección de Adoración de la Junta del Discipulado de la Iglesia Metodista Unida. La Sra. Raquel G. Achon, presidenta de la Asociación de Música Sacra Latinoamericana es la directora musical y coordinadora de estos eventos. Para más información pueden escribirle a la dirección siguiente: 210 North Boulevard, Los Angeles, California 90004 ó llamar al teléfono (213) 661-6365.

Coral Interdenominacional Celebra 40 Años

Con Re-estreno de la Misa Carmelitana de Ramón Morla

Una misa coral que en el año 1914 obtuvo el primer premio de la Sociedad de Escritores y Artistas en el certamen de música celebrado por el Ateneo Puertorriqueño, será re-estrenada por la Coral Interdenominacional de Puerto Rico con motivo de la celebración de su cuadragésimo aniversario. Se trata de la "Misa Carmelitana" para coro mixto y orquesta del compositor Ramón Morlá Trenchs (1875-1953). La obra ha sido editada para esta ocasión por el director de la Coral, el profesor Luis Olivieri, asignando algunas de las partes del GLORIA y del CREDO a un cuarteto mixto de solistas. La misa escrita en latín contiene los tradicionales cinco textos litúrgicos del ordinario: KYRIE, GLORIA, CREDO, SANCTUS-BENEDICTUS, y AGNUS DEI. Está orquestada para cuerdas (violines I y II, cellos y contrabajos) flautas I y II y clarinete.

Morlá Trenchs nació en Vells, España y llegó a Puerto Rico en el año 1896 estableciéndose en Ponce. Luego vivió en San Germán de 1903-1909 y en Yauco de 1910-1926 cuando fué nombrado organista de la Catedral en San Juan. Compuso misas para orquesta y coro, y otras obras de música sagrada. También compuso varias zarzuelas. Su contribución como compositor e intérprete de música religiosa es de mucha importancia para el desarrollo de ésta en Puerto Rico. Cultivó junto a Quintón, Braulio Dueño Colón y otros compositores de principios de siglo la tradición del conjunto instrumental en la Iglesia, destacándose también como organista. Casi toda su música está en manuscritos en el Archivo de Puerto Rico y la colección privada de sus hijos. Valdría la pena restaurarla y darla a conocer como parte del patrimonio cultural puertorriqueño.

Sección de Partituras

Por Luis Olivieri

En esta edición nos complace presentar dos obras corales de marcado contraste entre sí. La primera es la coral "Jesucristo es tu sólo rescate" del compositor puertorriqueño Augusto Rodríguez con texto del poeta y teólogo puertorriqueño Angel M. Mergal (1909-1971). La obra fue escrita y compuesta para la celebración del cincuentenario de las Iglesias Evangélicas en Puerto Rico en el año 1949. Generalmente se ha cantado sólo la primera estrofa de la obra pero aquí presentamos la segunda y tercera estrofas que nos fueran facilitadas por la Dra. Margaret Z. Vda. de Mergal.

La segunda obra es de carácter humorístico y nos llega de la rica y variada tradición folklórica y coral de la República de Venezuela. Se trata de "LA PUERCA" un golpe larense arreglado para coro mixto por el afamado grupo vocal venezolano el CUARTETO CONTRAPUNTO. El Coro Nacional de Puerto Rico lo incluyó en su repertorio del año 1981 y se puede escuchar su interpretación en el disco del CONCIERTO DE GALA que aún se puede adquirir.

NOTA:

LA EDICION QUE PROMETIMOS DEDICAR A LA MUSICA CORAL DE BRAHMS SE HARA PROXIMAMENTE.

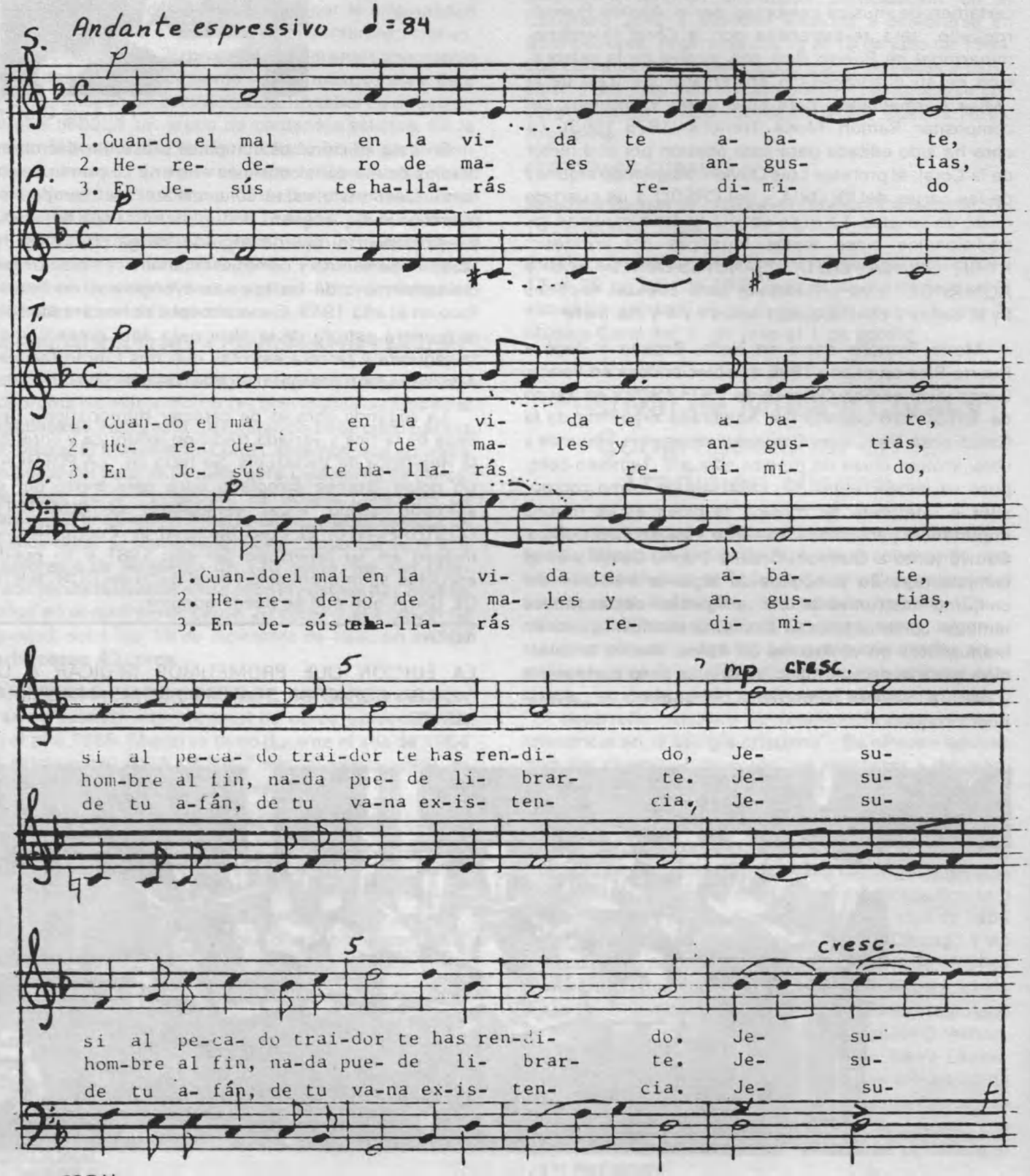
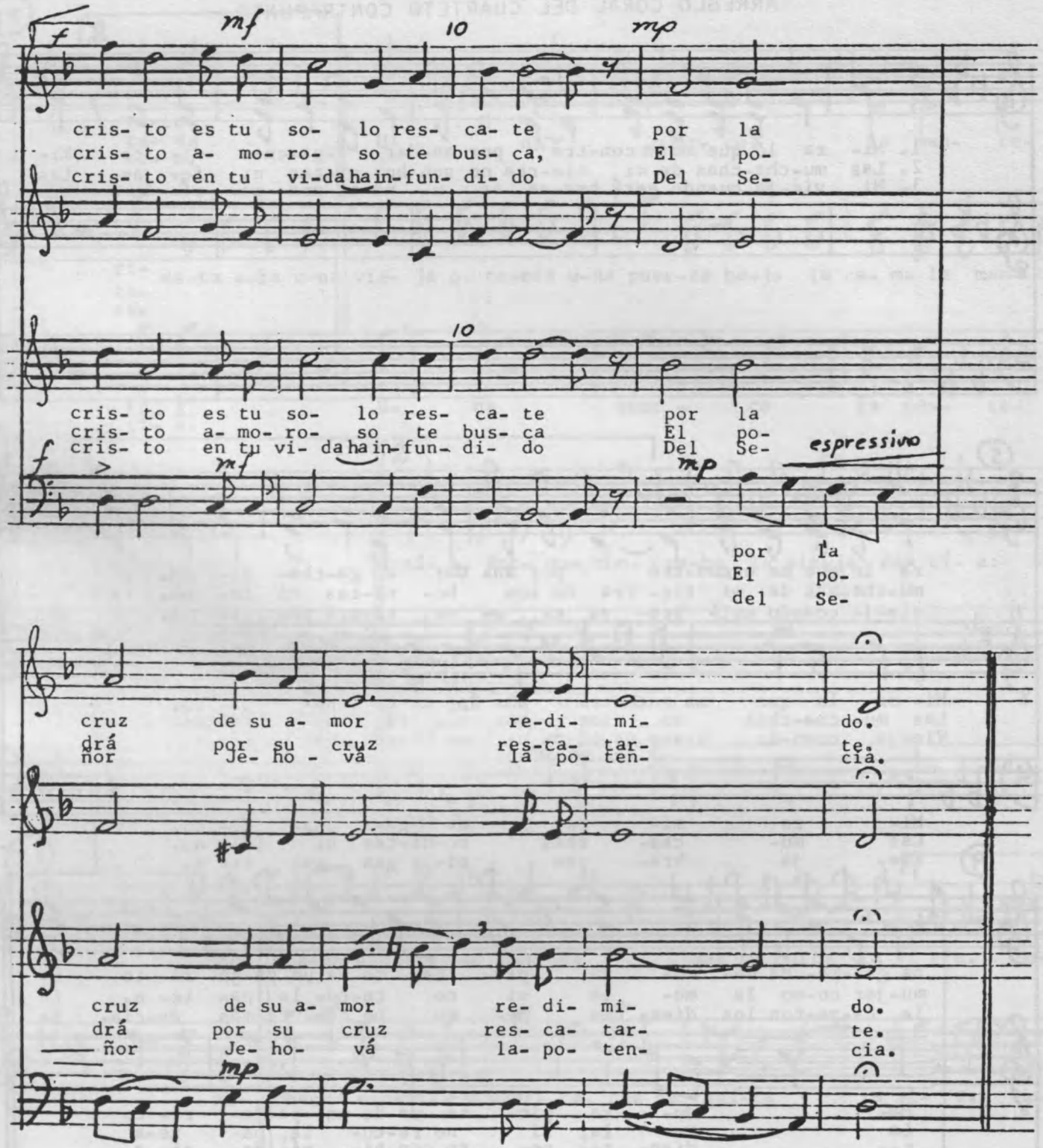
JESUCRISTO ES TU SOLO RESCATE

(CORAL)

Con motivo del 50 aniversario de la Misión Evangélica en Puerto Rico

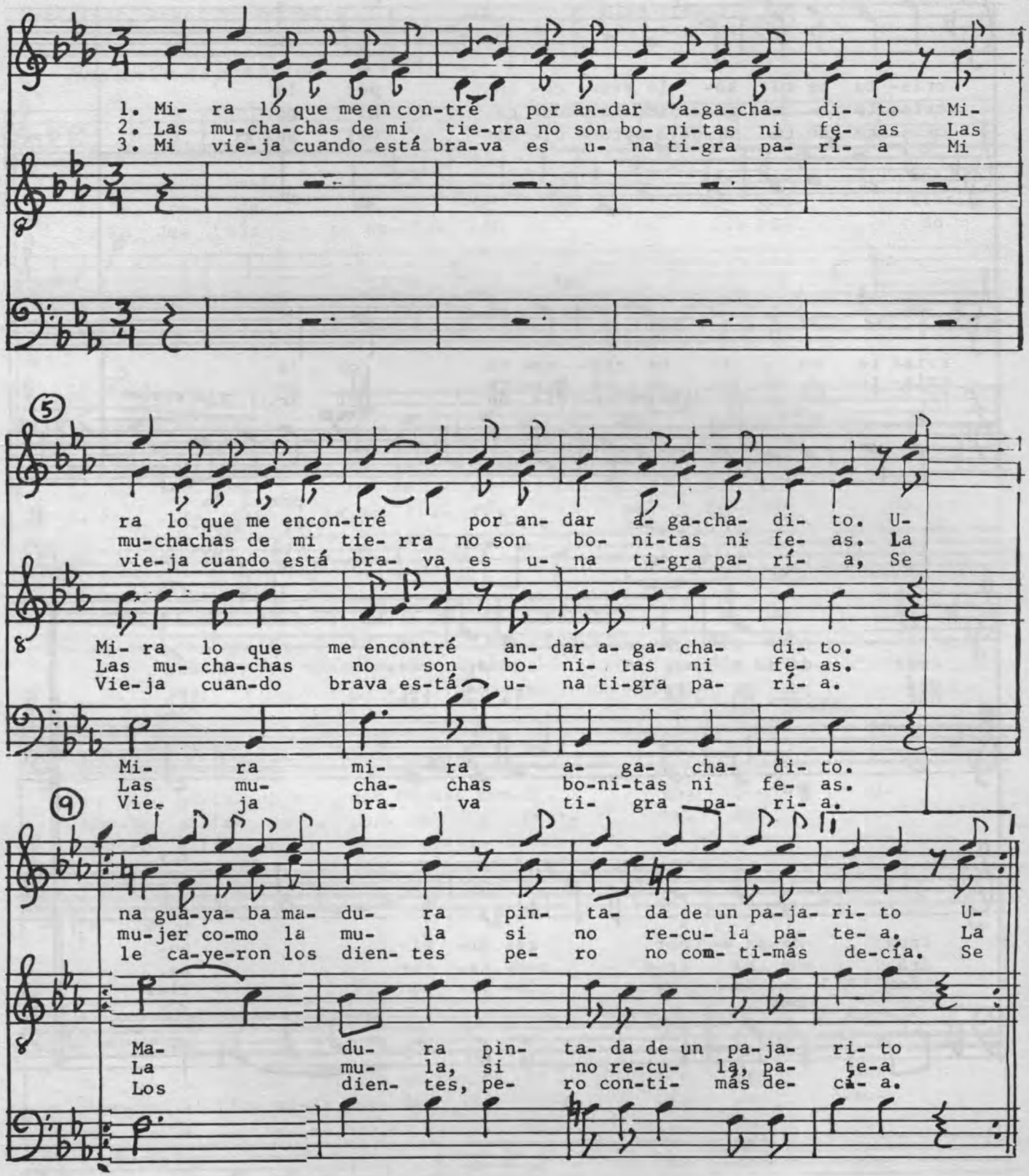
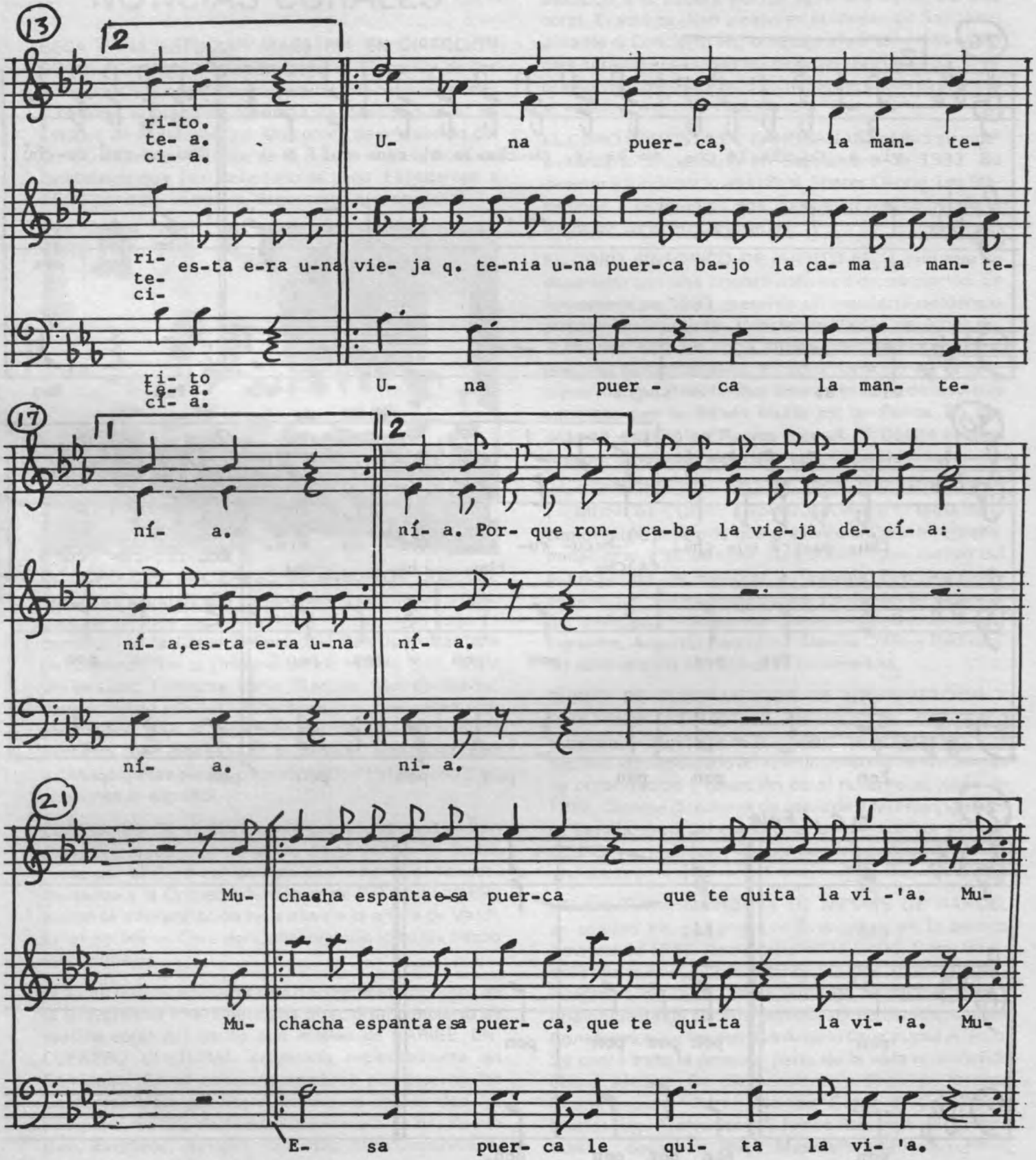
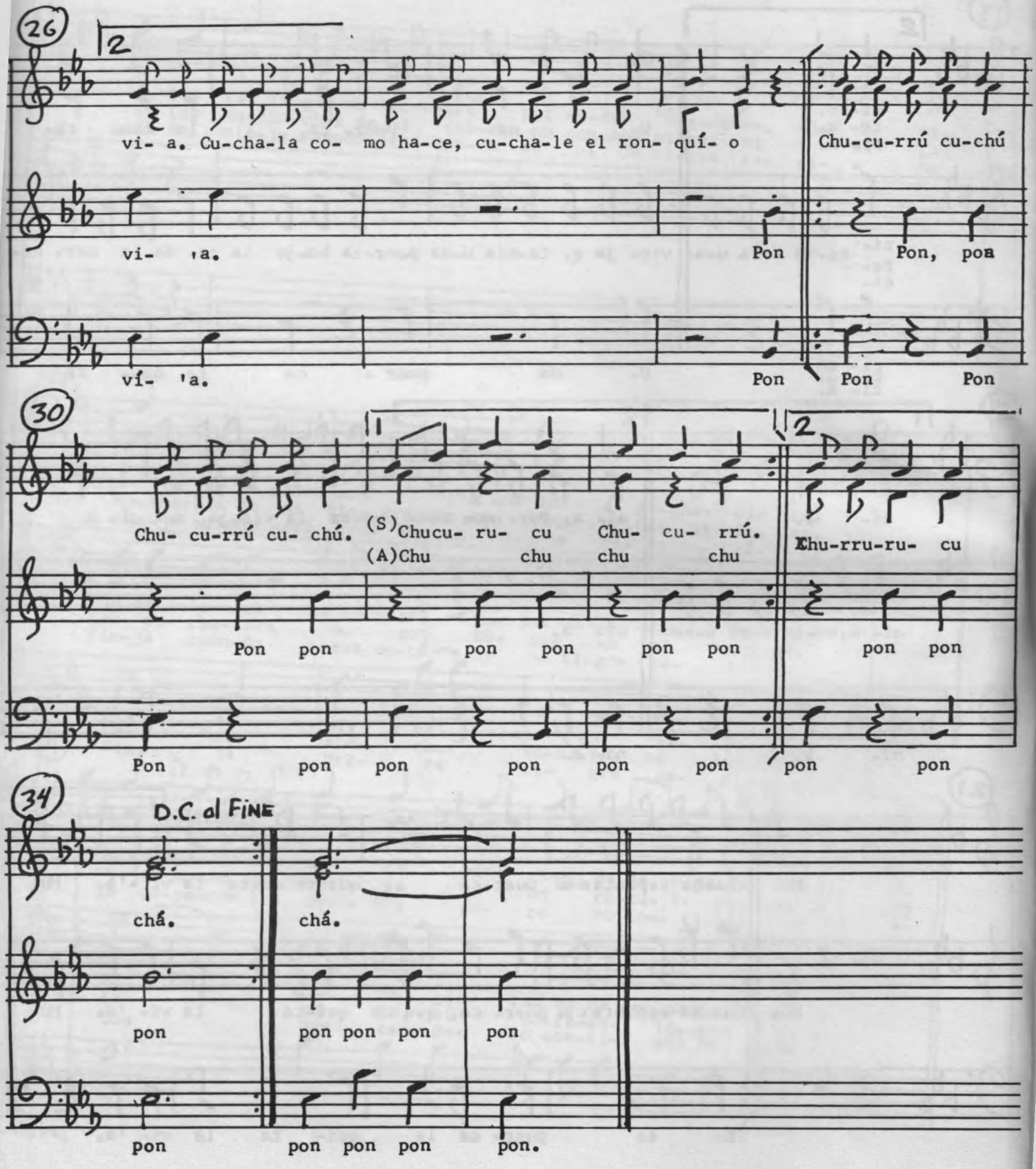
Letra: Dr. Angel M. Mergal

Música: Augusto Rodríguez
14 de enero de 1949


Andante espressivo ♩=84
S.
A.
T.
B.
p
1. Cuan-do el mal en la vi- da te a- ba- te,
2. He- re- de- ro de ma- les y an- gus- tias,
3. En Je- sús te ha-lla- rás re- di- mi- do
1. Cuan-do el mal en la vi- da te a- ba- te,
2. He- re- de- ro de ma- les y an- gus- tias,
3. En Je- sús te ha- lla- rás re- di- mi- do,
1. Cuan-doel mal en la vi- da te a- ba- te,
2. He- re- de-ro de ma- les y an- gus- tias,
3. En Je- sús te ha-lla- rás re- di- mi- do
5
mp cresc.
si al pe-ca- do trai-dor te has ren-di- do, Je- su-
hom-bre al fin, na-da pue- de li- brar- te. Je- su-
de tu a-fán, de tu va-na ex-is- ten- cia, Je- su-
5
cresc.
si al pe-ca- do trai-dor te has ren-di- do. Je- su-
hom-bre al fin, na-da pue- de li- brar- te. Je- su-
de tu a- fán, de tu va-na ex-is- ten- cia. Je- su-
f

f
mf
10
mp
cris- to es tu so- lo res- ca- te por la
cris- to a- mo- ro- so te bus- ca, El po-
cris- to en tu vi-da hain-fun- di- do Del Se-
10
cris- to es tu so- lo res- ca- te por la
cris- to a- mo- ro- so te bus- ca El po-
cris- to en tu vi- da hain-fun- di- do Del Se-
f
mf
mp
espressivo
por la
El po-
del Se-
cruz de su a- mor re-di- mi- do.
drá por su cruz res-ca- tar- te.
ñor Je- ho - vá la po- ten- cia.
cruz de su a- mor re- di- mi- do.
drá por su cruz res- ca- tar- te.
ñor Je- ho- vá la- po- ten- cia.
mp

LA PUERCA

CANCION FOLKLORICA VENEZOLANA

ARREGLO CORAL DEL CUARTETO CONTRAPUNTO

1. Mi- ra lo que me en con-tré por an-dar a-ga-cha- di- to Mi-
2. Las mu-cha-chas de mi tie-rra no son bo- ni-tas ni fe- as Las
3. Mi vie-ja cuando está bra-va es u- na ti-gra pa- rí- a Mi
ra lo que me encon-tré por an- dar a- ga-cha- di- to. U-
mu-chachas de mi tie- rra no son bo- ni-tas ni fe- as. La
vie-ja cuando está bra- va es u- na ti-gra pa- rí- a, Se
Mi- ra lo que me encontré an- dar a- ga- cha- di- to.
Las mu- cha-chas no son bo- ni- tas ni fe- as.
Vie-ja cuan-do brava es-tá u- na ti-gra pa- rí- a.
Mi- ra mi- ra a- ga- cha- di- to.
Las mu- cha- chas bo-ni-tas ni fe- as.
Vie- ja bra- va ti- gra pa- ri- a.
na gua-ya- ba ma- du- ra pin- ta- da de un pa-ja- ri- to U-
mu-jer co-mo la mu- la si no re-cu- la pa- te- a. La
le ca-ye-ron los dien- tes pe- ro no com- ti-más de-cía. Se
Ma- du- ra pin- ta- da de un pa-ja- ri- to
La mu- la, si no re-cu- la, pa- te-a
Los dien- tes, pe- ro con-ti- más de- cí- a.

13
2
ri-to.
te- a.
ci- a.
U- na puer- ca, la man- te-
ri- te- ci-
es-ta e-ra u-na vie- ja q. te-nia u-na puer-ca ba-jo la ca- ma la man- te-
ri- to
te- a.
ci- a.
U- na puer - ca la man- te-
17
1
2
ní- a.
ní- a. Por- que ron- ca-ba la vie-ja de- cí- a:
ní- a, es-ta e-ra u-na
ní- a.
ní- a.
ni- a.
21
1
Mu- chacha espanta esa puer-ca que te quita la vi -'a. Mu-
Mu- chacha espanta esa puer- ca, que te qui-ta la vi- 'a. Mu-
E- sa puer- ca le qui- ta la vi- 'a.

26
2
vi- a. Cu-cha-la co- mo ha-ce, cu-cha-le el ron- quí- o
Chu-cu-rrú cu-chú
vi- 'a.
Pon
Pon, pon
ví- 'a.
Pon
Pon
Pon
30
1
2
Chu- cu-rrú cu- chú.
(S)Chucu- ru- cu
(A)Chu chu
Chu- cu- rrú.
chu chu
Chu-rru-ru- cu
Pon pon
pon pon
pon pon
pon pon
Pon pon
pon pon
pon pon
pon pon
pon pon
34
D.C. al FINE
chá.
chá.
pon
pon pon pon
pon
pon
pon pon pon
pon.

NOTICIAS CORALES

BECA PARA ESTUDIAR MAESTRIA EN DIRECCION CORAL—La Administración para el Fomento de las Artes y la Cultura se propone enviar una o dos personas a obtener el grado de Maestría en dirección coral en Estados de Norteamérica. Un comité de profesores del Conservatorio de Música de P. R. está evaluando a los candidatos que han solicitado la beca. Felicitamos a AFAC por esta iniciativa. Esperamos que se repita.

EL CORO DE CONCIERTOS DE WHEATON COLLEGE realizó su segunda jira de conciertos por nuestro país, durante el mes de enero 1984. Entre otros lugares cantaron en la Catedral Episcopal San Juan Bautista de Santurce, en la Universidad de Puerto Rico, en la Universidad Interamericana (Recinto Metropolitano), compartiendo con los respectivos coros de estas universidades. Bajo la dirección del Dr. Charles Fassett cantaron un interesante y variado repertorio que incluyó algunas piezas corales de Don Pablo Casals en versiones al español.

EL REQUIEM DE VERDI fue interpretado otra vez en San Juan el pasado mes de enero en el Centro de Bellas Artes por el Coro del Colegio de Amherst de Massachussetts y la Orquesta Sinfónica de P.R. Lamentablemente la interpretación no estuvo a la altura de Verdi. En el pasado el Coro del Conservatorio lo había hecho mucho mejor.

EL CORO UNIVERSITARIO del Recinto Metropolitano de la Universidad Interamericana ofreció un concierto de música coral del caribe con motivo de CARIBE: ENCUENTRO CULTURAL celebrado recientemente en San Juan. En el concierto también participaron los Cantantes Madrigalistas de la misma universidad. Se interpretó música de México, Venezuela, Cuba, Puerto Rico, Barbados, Trinidad, Haití, República Dominicana, y Jamaica.

EL CORO DE LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO Y LA CORAL INTERDENOMINACIONAL DE PUERTO RICO recibieron pergaminos de reconocimiento del gobierno de la ciudad de San Juan por sus largos años de contribución a la cultura puertorriqueña a través del arte coral. El acto se llevó a cabo en el Museo de San Juan durante el Concierto en homenaje a la clase artística del país durante el pasado mes de diciembre de 1983. En la ocasión también se rindió homenaje entre otros artistas al maestro Augusto Rodríguez.

EL CORO BAUTISTA DE CANOVANAS celebró su vigésimocuarto aniversario en Septiembre de 1983. Su director y fundador lo es el Prof. Eliecer Osorio. Les felicitamos y esperamos que continuen manteniendo la tradición coral en Canóvanas.

EL CORO SINFONICO DE PUERTO RICO continua su desarrollo con una intensa actividad de conciertos. En noviembre de 1983 presentó un concierto de danzas puertorriqueñas y las Canciones Valses de Amor de Johannes Brahms en la Universidad Interamericana (Recinto Metropolitano). El Coro participó en el concierto inaugural del festival Interamericano de las Artes cantando con la Banda Municipal de Ponce. En esa ocasión estrenó en Puerto Rico el TE DEUM de Ron Nelson, dirigiendo el mismo Luis Olivieri.

LA CONTRIBUCION DEL DR. ANGEL M. MERGAL A LA MUSICAL CORAL E HIMNODICA fue el tema de la conferencia-concierto que presentó la Coral Interdenominacional y su director Luis Olivieri con motivo del II Encuentro de Pastoral y Teología Puertorriqueña dedicado al pensamiento, obra y vida del Dr. Mergal. Se interpretó música de Stainer, del Busto, Jesús Figueroa, Augusto Rodríguez, Dueño Colón y Pedreira. En esta edición se publica la conferencia.

CURSO DE FUNDAMENTOS DE ORGANIZACION Y DIRECCION CORAL—La División de Educación Superior Continuada de la Universidad Interamericana Recinto Metropolitano ofreció un curso de fundamentos de organización y dirección coral durante el otoño de 1983. Catorce directores de coros de diferentes iglesias se beneficiaron del curso que fue dirigido por el Prof. Luis Olivieri, director de actividades corales en dicha institución.

LA CANTURIA NAVIDEÑA DE MESIAS DE HANDEL se celebró en el Seminario Evangélico en la pasada Navidad de 1983. Coauspiciaron la SPDC, Coral Interdenominacional y Coro Sinfónico. Unos 75 coralistas y directores de coros participaron de la misma junto a una orquesta de cámara compuesta de estudiantes del Conservatorio y los solistas Angelo Cruz y José A. Ruiz. Se cantó toda la primera parte de la obra terminando con el Aleluya. Se alternaron en la dirección Ricardo Cabrera, Esther Pérez, Máximo Grano de Oro, Angel Mattos Hijo, Arelys Escabí, James Rawie y Luis Olivieri. Luis A. Salivia y Joyce Mathews alternaron en el órgano.

EL PRIMER CAMPAMENTO CORAL PARA NIÑOS se celebró el pasado verano de 1983 en las facilidades de la Primera Iglesia Bautista de Río Piedras. Alrededor de 25 niños y niñas entre las edades de 5-13 años participaron. Se ofrecieron talleres en guitarra, flauta dulce, piano, órgano, lectura rítmica, apreciación musical y coro. Entre la facultad participaron Arelys Escabí, Ibis Torres, Esther Pérez, Evangeline Oliver y Evelyn Olivieri. Esperamos que el campamento se repita en el 1984, pues mucha falta hace este tipo de actividad musical coral para nuestros niños.

UN ENCUENTRO CORAL NAVIDEÑO se celebró en la Iglesia de la Parroquia La Milagrosa en Hato Rey durante la pasada temporada Navideña con la participación de los siguientes coros: Coro de la Parroquia del Sagrado Corazón, dirigido por el Padre Yañez; Voces de Jubal de la Iglesia Bautista de Carolina dirigido por José Herminio Calo; Coro de la Escuela Superior de Ponce dirigido por Juanita Vázquez; Cantantes Madrigalistas de la Universidad Interamericana (Recinto Metro) dirigido por Luis Olivieri y la Coral Interdenominacional dirigida en esa ocasión por Esther Pérez. Todos los coros se unieron al final del evento para cantar el Aleluya de Handel. El encuentro fue auspiciado por la Coral Interdenominacional y la Parroquia local. Una nutrida concurrencia disfrutó del concierto que ofrecieron los diferentes coros que participaron.

EL CORO UNIVERSITARIO DE LA UNIVERSIDAD INTERAMERICANA (Recinto Metro) ofreció un concierto de Navidad en el Museo de San Juan cantando con la Orquesta Filarmónica Arturo Somohano con motivo del homenaje que el gobierno de la ciudad de San Juan ofreció a la clase artística del país.

EL CUARTO CAMPAMENTO CORAL auspiciado por la Sociedad Puertorriqueña de directores de coros se celebró en el Centro de Conferencias Las Cruces en el pasado mes de septiembre. Alrededor de 60 coralistas y directores de coros participaron del mismo. Todos los talleres y actividades fueron muy retantes y estimulantes, además de que reinó un agradable ambiente de camaradería y compañerismo. Les invitamos a reservar lugar el fin de semana del Día del trabajo para el QUINTO CAMPAMENTO.

Dr. Bartolomé Bover

Por: Pilar Torres Genovés

No sé si en barco o en avión, arribó a nuestras playas un dinámico mallorquín dotado de grandes habilidades artísticas respaldadas por una vasta preparación académica en esa materia que se llama música. Yo diría que nuestro personaje trajo la música por dentro y por fuera. No se me entienda mal, o entiéndalo como usted quiera, pues el criterio democrático es sagrado.

Estableciόse este buen señor en San Germán donde echó raíces que germinaron una bella familia de dos hijos. Es aquí en San Germán donde inicia su valiosa actividad coral fundando la famosa "Masa Coral" en el Colegio Politécnico de dicha ciudad. Creo que la primera, o si acaso uno de los primeros grupos corales establecidos en esta Isla de Puerto Rico. De esta Masa Coral nacieron destacados solistas como María Esther Robles, Rina de Toledo y otros. También surgieron directores de coro como el Doctor Angel Mattos y Pablo Fernández Badillo.

Más tarde, éste mi personaje, se traslada a San Juan a dirigir la Escuela Libre de Música, donde funda "El Orfeón" de dicha escuela. Por algún tiempo dirige el Coro de la Universidad de Puerto Rico. Luego funda el "Glee Club del Aire". Esta vez se nos escapa para la ciudad de Nueva York a dirigir el coro de Pratts Institute. A su regreso a Puerto Rico, más tarde, funda "La Coral San Juan", de la cual tenemos gratos recuerdos. Es por eso que nos reunimos hoy aquí para confraternizar, compartir, disfrutar y al mismo tiempo celebrar el cumpleaños de nuestro importante e inquieto personaje, que ya es tiempo que les haya presentado, lo cual hago con mucho orgullo. He aquí a nuestro querido Director, Doctor Bartolomé Bover que, además de haber dedicado su fructífera vida a la de Director de coros, también se ha dedicado a hacer arreglos corales de la buena música de nuestro país y de otros lares. Nosotros, los miembros de sus coros, hemos tenido la gran dicha de cantar y acaso estrenar sus acertadas y bellas armonizaciones.

A nombre de todos los que hemos formado parte de sus coros en alguna ocasión, nos sentimos privilegiados y agradecidos al Doctor Bover por tan involvidables y ricas experiencias. En mi caso particularmente, le viviré eternamente agradecida por darme esa linda e importante oportunidad de cantar en sus coros y hacerme solista de los mismos. Fue un gran comienzo para superarme de unos complejos muy lógicos debido a mi condición física.

Doctor Bover, que Dios Nuestro Señor derrame sus ricas bendiciones de salud sobre usted y su familia, le permita vivir cuarenta años más para disfrutar de su rica sapiencia.

NOTA—Semblanza leída en ocasión del homenaje que los miembros de la Coral San Juan le rindieron al Dr. Bover con motivo de sus 80 años.

CON NUESTRA MEMBRESIA

SISTER OLIVIA, miembro honorario, nos envía saludos. Continúa enseñando ahora música a niños de 3-4 años y una clase de terapia musical para hermanas envejecientes. Allí, nos dice, les enseña nuestra música puertorriqueña que tanto ella aprecia. Su dirección es 345 Belden Hill Rd., Wilton, Conn. 06897

DON AUGUSTO RODRIGUEZ, miembro honorario, recibió un pergamino de reconocimiento del gobierno de la ciudad de San Juan por su meritoria labor y contribución a la cultura musical con el Coro de la Universidad de Puerto Rico y como compositor de música coral.

EL DR. BARTOLOME BOVER recibió el reconocimiento de la Coral San Juan y de la Coral Interdenominacional de P. R. al cumplir 80 años el pasado 3 de diciembre de 1983. El Dr. Bover fundó el primer coro universitario en este país en el año 1933 en la Universidad Interamericana (recinto de San Germán). Su cuaderno de arreglos corales de villancicos navideños fue presentado por la Coral Interdenominacional en su Concierto de Navidad.

EVANGELINE OLIVER es la directora del Coro del Colegio Universitario Metropolitano (CUM) en Río Piedras. Recientemente recibió su maestría en música en dirección coral de la Universidad de Florida. Felicitaciones.

DOÑA GENOVEVA DE ARTEAGA, miembro honorario, nos saluda desde Nueva York. Tuvo un accidente y convalesció por algún tiempo. Nos alegramos que ya ha recuperado su salud. Nos dice que todavía recuerda con mucha emoción el reconocimiento que le dio la SPDC como nuestra primer miembro honorario. Su dirección: 562 W. 175th St., Apt. 21A, New York, N.Y. 10033

EVY LUCIO LLOVET, directora del Coro de Niños de San Juan fue honrada con el grado honorario de doctora por la St. John's University en Jamaica, Nueva York en su colación de grados el pasado 30 de enero de 1984. Felicitamos a la compañera Evy y nos alegramos por este merecido reconocimiento a sus logros profesionales.

MYLES HERNANDEZ es el nuevo director de actividades corales y profesor de música en el Conservatorio de Música de P. R., además es maestro de coros para el Festival Casals, la Orquesta Sinfónica, y el Festival Interamericano de las Artes. Bienvenido a nuestro país y éxito entre nosotros.

NUEVOS MIEMBROS

Amarylis Rodríguez Burgos
Calle 527 QH-4
4ta. Ext. Country Club 00924
Tel. 768-2238
Miembro Regular

Emma C. Stannard García
Calle Río Caonillas D 40
Río Hondo, P. R. 00619
Tel. 785-0855
Coro de Niños en Dept. Instrucción
Miembro Regular

Angie Ramos
NOgal 2 D 26
Lomas Verdes, 00619
Tel. 785-9888
Miembro Regular
Directora Agrupación Algo Nuevo
Igl. Disc. Cristo Lomas Verdes

Lirio Negroni Rodríguez
Calle 5 R-4
Bello Monte
Guaynabo, P. R. 00657
Tel. 790-7898
Miembro Regular
Directora Coro Niños y Jóvenes
Iglesia Bautista Puerto Nuevo

Ricardo Rivera
Calle Mariano Abril 1221
Club Manor
Río Piedras 00924
Miembro Estudiantil

Ivonne Torres Roig
Calle Emory A 383
Rep. Universitario
Río Piedras, 00926
Miembro Estudiantil

Esther Pérez Gómez
Calle 414 Blq. 146 No. 10
Villa Carolina 00630
Tel. 762-3368
Miembro Regular
Directora Coro Niños
Escuela San Isidro, Canóvanas

Gladys Martínez
Cond. El Monte II
Apt. 305 B-Sur
Hato Rey, P. R. 00918
Tel. 751-3241
Miembro Asociado

Ricardo Dávila
Calle 4 Q-44
La Milagrosa, Bayamón 00619
Tel. 798-2680
Miembro Estudiantil

José Rafael Díaz
Calle Lutz 361 (Apt. 5)
Santurce, P. R.
Miembro Asociado

Benjamín Cruz
Calle Cerdeña 1201
Caparra Terrace, 00920
Tel. 781-4634
Director de Coros
Iglesia Discípulos
Puerto Nuevo y Las Lomas

Myles C. Hernández
Cond. Ada Ligia No. 5A
Ave. Ashford 1452
San Juan 00907
Tel. 725-4866
Maestro de Coros de Festival Casals
Orquesta Sinfónica de P. R. y
Festival Interamericano de las Artes
Director de Actividades Corales y
Profesor de Música en el Conservatorio
de Música de P. R.
Miembro Regular

(Viene de la pág. 3)

Cantos Populares...

así se expresa es uno al que le entusiasma la música coral; y muy excitado añade: "Me encanta el medio coral, pero tiene que haber un entusiasmo y un patrocinio institucional. Hay que hacer mucho por la música coral y por la creación de un repertorio coral puertorriqueño, estimular la creación y el compromiso del apoyo institucional". En este particular coincidimos, porque si los compositores han descuidado el arte de la música coral se debe en gran parte a los problemas señalados. Opina Sierra que "la escritura de la música coral en Puerto Rico se ha quedado más bien en un tipo de tradición, demasiado orientada a lo pedagógico. Se hace mucho arreglo coral y se compone poco". Por un momento comenzamos a preguntarnos a qué se debe esta situación, y surgen las posibles razones, y comenta: "Se debe a las limitaciones en la educación musical, la falta de coros adiestrados que puedan leer música e interpretar obras de concierto en el idioma contemporáneo. Se debe también a que los compositores se circunscriben a componer música instrumental, ya que ésta es más fácil de ser interpretada." Concluimos opinando que esta etapa va a ser superada y vencida pronto, a pesar de que no hay un interés institucional en promover el arte coral localmente.

Tiene Sierra mucho interés en seguir experimentando con el medio coral. Le encantaría trabajar en una misa coral o un requiem, dado el carácter de lo misterioso en sus textos. A pesar de que él es dado a utilizar palabras y sonidos sin significado concreto le atrae el elemento del misterio de las palabras como también del sonido. Sin embargo orquesta ya que he pasado por un proceso de transformación donde he integrado elementos de la ambientación puertorriqueña y quisiera escribir una obra orquestal utilizando esos elementos." Sierra ha compuesto música orquestal, música de cámara, y música vocal; entre ellas un ciclo de canciones de arte sobre textos lukumi de la santería cubana. Su obra "Polarizaciones" fue estrenada por la Orquesta Sinfónica de Puerto Rico. También ha compuesto una obra coral, sin estrenar, titulada "Madrigal", sobre el poema "A Unos Ojos Astrales" del poeta puertorriqueño José P. H. Hernández. Esta es una pequeña obra para coro mixto a cuatro voces, que compuso en el 1975.

Para los directores de coros es estimulante a la vez que retador, contar en nuestro medio con un compositor que tenga tan alto grado de interés en la música coral, emulando a uno de sus mentores el maestro Ligeti, quien también ha sido uno de los pioneros en la escritura coral contemporánea. Esperamos poder escuchar en Puerto Rico la obra "Cantos Populares" y otras que el joven compositor sabemos nos dará, pues como él muy bien concluye diciendo: "A través del coro se puede lograr muchos musicalmente, pues la voz humana tiene posibilidades ilimitadas."

(Viene de la pág. 4)

Contribución del Dr. Angel Mergal...

Destaca Mergal en su ensayo "La Música: Indice de la Formación Nacional", escrito a la memoria de Don Braulio Dueño Colón, el hecho de que el compositor estaba muy consciente "del poder formativo de la música en el proceso educacional, buscando el sentido común de la música, aquello que le hace privilegio democrático y no distintivo de los especializados". Reconoció la contribución única en su clase a la educación puertorriqueña que hizo Dueño Colón con sus dos volúmenes de canciones (un tercero quedón inédito, de lo cual se lamentaba Mergal. Decía que "los razgos definitorios de esas canciones son los que caracterizan al Puerto Rico que fue, son las raíces profundas de nuestra nacionalidad". Mergal tenía fe en que la música chocarrera de la radio y la televisión iría dando paso a una música de nuevo nivel de madurez nacional. Se consolaba creyendo que "una reciente conciencia nacional se manifestaría en una progresiva depuración del sentido común cuyos frutos aparecerían pronto.

Su contribución a la música religiosa parte de estos postulados. En una época cuando las iglesias carecían de mejores himnos, de buen contenido teológico, de expresiones artísticas adecuadas para la adoración, Mergal se dio a la tarea de traducir los buenos himnos de la himnodia cristiana universal y de escribir himnos originales. Sus traducciones suman unas cien, algunas de las cuales se han publicado en los himnarios más usados por la cristiandad evangélica hispanoamericana [3] Es interesante señalar que una clasificación de la temática de sus traducciones nos provee materia para un himnario congregacional que pudiera satisface las necesidades litúrgicas de la comunidad. La alabanza, la confesión, la acción de gracias, la proclamación, el testimonio, la oración, la consagración el discipulado, la seguridad y confianza en Dios, l Navidad, la Resurrección y la Pasión son algunos d estos temas. Entre sus traducciones se destaca aquéllas que hizo para llenar la necesidad de un himn lema para las clases graduandas de la recordad Academia Bautista de Barranquitas. Tenía el cuidado d elegir poemas de valor en su contenido que realment constituyeran un reto al ser cantados por los estudiar tes. Ejemplo de ello es el himno "Se Fiel", que en s segunda estrofa dice:

> "Vamos a marchar con una encomienda,
> la sagrada verdad vivir;
> nuestra vida haremos por El, gloriosa;
> en su nombre hemos de servir.
> Sea nuestro máximo afán, hermanos,
> que el Señor pueda confiar;
> Si los otros faltan a su encomienda,
> sirve tú con fidelidad."

No es Mergal traductor de un solo estilo o tradición hímnica; conoció todas las principales tradiciones y estilos y de todos ellos tradujo algo de lo que consideró era lo mejor. Entre sus himnos hay corales alemanas; "negro spirituals"; canciones evangélicas; cánticos corales clásicos, como el oratorio "La Crucifixión" de John Stainer; y también cánticos corales evangelísticos, como "Maravillosa Gracia".

No podemos pasar por alto sus himnos originales. La mayor parte de ellos fueron escritos en los años 1949 al 1950 con motivo de la celebración de los cincuenta años de la obra evangélica en Puerto Rico. Dato significativo es que la música de estos himnos fue compuesta por destacados músicos puertorriqueños, como Augusto Rodríguez, José Enrique Pedreira, Jesús Figueroa, y Angel del Busto, en un encomiable empeño por ir desarrollando una himnodia puertorriqueña.

Aquéllo de la "música como índice de la formación nacional" tenía que tner también su repercusión en la música de la iglesia. De allí que pusiera su talento poético al servicio de esa causa artística en la vida de la comunidad de fe a través de estos himnos, tanto congregacionales como corales, y que estimulara a sus compatriotas compositores a darle música a los mismos, para que pudieran ser cantados con el orgullo cristiano, patriótico y nacional que nos despiertan.

Recordemos a Mergal como uno de los pioneros de nuestra himnodia puertorriqueña y también sigamos con el estímulo que nos dio, creando e interpretando música con sentido común, de adecuado valor pedagógico y litúrgico para nuestro pueblo.

[1]Mergal, Angel M., *De Semántica Musical,* p. 7.
[2]Mergal, Angel M., Op. cit., p. 30.
[3]Véase: Himnarios *Cántico Nuevo,* números 79, 106, 287, 321; *Culto Cristiano,* números 283, 285; *Alabanza Evangélica,* número 402.

BIBLIOGRAFIA

Libros

Mergal, Angel M., *De Semántica Musical y otros estudios.* San Juan, Puerto Rico: Editorial del Departamento de Instrucción Pública, 1963.

Artículo

Mergal, Angel M., "La himnología cristiana: Su importancia en el avivamiento", *Puerto Rico Evangélico* XXVIII: 11 (10 de dic. 1939) pp. 12, 15; y (10 de enero de 1940), pp. 12, 13.

Himnos originales

Con Profética Voz—música de Jesús Figueroa; arreglo coral de Esther Plyler
*Consagración—música de Angel del Busto
*Jesucristo es tu solo rescate—música y arreglo coral de Augusto Rodríguez
*Meditación—música de Angel del Busto
*Refugio Eterno—música de José Enrique Pedreira
*Villancico Criollo—música de Angel del Busto

*arreglos corales de Luis Olivieri

NOTA: Esta conferencia fue dictada el viernes 20 de enero de 1984 en el Segundo Encuentro de Teología y Pastoral Puertorriqueña, auspiciado por el Movimiento Ecuménico Nacional, y co-auspiciado por las Iglesias Bautistas de Puerto Rico y la Asociación de Ex-Alumnos del Seminario Evangélico de Puerto Rico, en la Primera Iglesia Bautista de Santurce.

Encuentro Coral de Escuelas Secundarias en el Recinto Metropolitano de la Universidad Interamericana con la participación de los Coros de Escuela Secundaria de la Universidad de P.R., la Escuela Antonio Luchetti de San Juan, la Escuela Superior de University Gardens y la Academia Perpetuo Socorro de Miramar. Los coros cantan juntos el Cántico de la Amistad de Mozart.

Recursos y Materiales

Talleres-Conferencias

LA SOCIEDAD PUERTORRIQUEÑA DE DIRECTORES DE COROS ofrece a los coros individuales los siguientes tipos de taller y conferencias para el mejoramiento de los mismos.

1. Taller de Técnica Vocal para Coralistas
2. Taller de Lectura Ritmica para Coralistas
3. Conferencia sobre Disciplina Coral
4. Conferencia sobre el papel del coro en la vida de la Iglesia y su liturgia
5. Taller sobre organización y desarrollo de coros de niños
6. Conferencia-Taller sobre repertorio coral para la Iglesia o la Escuela

Un miembro de la Sociedad especializado en la materia dirigirá el taller o dictará la conferencia. Los coros pagarán a la Sociedad de Directores la cuota de $60.00 por cada taller o conferencia. Para solicitar los servicios llame al 751-8957 o escriba a nuestra dirección.

MUSICA CORAL SAGRADA PARA COROS S.A.B.

Es una colección de piezas fáciles y de moderada dificultad para los coros de las iglesias que no tienen suficientes voces masculinas. La mayoria son arreglos de grandes himnos de las iglesias y hay una ó dos piezas para cada temporada del año cristiano. La colección está editada por Luis Olivieri y es una publicación de Ediciones Coral Interdenominacional. Número suelto $3.75, descuento 30% cantidades de 15 o más. Pedidos a Coral Interdenominacional, Ponce de León 776, Hato Rey 00918.

Se ha Publicado

VILLANCICOS CORALES DE NAVIDAD

Una colección de arreglos corales del Dr. Bartolomé Bover de bellas melodías navideñas para coros mixtos S.A.T.B. de escuelas e iglesias. Entre las obras incluidas están: Canción de Navidad, La Nana, Casitas de las Montañas, Aguinaldo de Quintón, La Trulla, Villancico Yaucano, y Tres estrellitas. Es una edición de Coral Interdenominacional.

CON PROFETICA VOZ (Los Himnos del Dr. Angel M. Mergal)

Arreglos corales S.A.T.B. de los himnos y poemas del Dr. Mergal con música de destacados compositores puertorriqueños. Se incluyen los siguientes:

JESUCRISTO ES TU SOLO RESCATE, Augusto Rodriguez (con las tres estrofas originales), Consagración, Villancico Criollo, y Meditacion, de Angel del Busto; Refugio Eterno, de José E. Pedreira; Con Profética Voz, de Jesús Figueroa y Por el Amor de Jesús con música de John Stainer. Es una edición de Coral Interdenominacional.

PRELUDIO— música y adoración— será publicada por la Casa Bautista de Publicaciones. Tendrá articulos, sugerencias, ideas sobre la música en la Iglesia y 16 páginas de música. Será dirigida por el músico chileno Salomón R. Mussiett. Los interesados pueden obtener una copia de muestra escribiendo a CPB, Apartado 4255, El Paso, TEXAS 79914.

RECOMENDAMOS LAS SIGUIENTES PUBLICACIONES:

UN MILAGRO DE AMOR (una cantata de resurrección)
música de Joe E. Parks

EL TESTIGO (una presentación musical)
música de Carol y Jimmy Owens

LAS NUEVAS DAD (cantos corales sagrados)
música de Gene Barlett y arreglos de Rick Powell.
Una colección de 10 cantos corales fáciles y agradables para uso de los coros de las iglesias.

Estas publicaciones de la Casa Bautista de Publicaciones se pueden obtener en las principales librerías religiosas del país.

USTED PUEDE CONSEGUIR MUSICA CORAL EN ESPAÑOL EN LAS SIGUIENTES TIENDAS:

LIBRERIA Y EDITORIAL LA REFORMA, Calle Roble 54, Río Piedras
LIBRERIA EVANGELICA, Calle Arzuaga, Carolina
LIBRERIA BETANIA, Calle 13 #824, Caparra Terrace
TIENDA DE MUSICA FIGUEROA, Ave. Roosevelt 315, Hato Rey
VICENTICO MORALES MUSIC CENTER, Ave. Campo Rico #854, Río Piedras

Centro Iberoamericano de Documentación Musical

Por disposición administrativa del rector José Luis Monserrate ha sido creado en el Colegio Universitario de Cayey el Centro Iberoamericano de Documentación Musical. Este surge para llenar la necesidad de un lugar para concentrar y distribuir el conocimiento sobre la música y músicos de Iberoamérica. Radicado en la Biblioteca General, el CIDOM dispone de los servicios de catalogación, reproducción y distribución de dicha institución. En su primera etapa de desarrollo dará énfasis a la música grabada en discos: tan difícil de conseguir fuera de los países productores. Además de publicar listados periódicos, el CIBDOM podrá atender solicitudes de copia en casette o cinta rollo a rollo. Estos elementos sonoros serán ampliados, a petición, por la información pertinente a editoras, circunstancias de alquiler, etc. de las partituras y material biográfico sobre los compositores.

Eventualmente, además de boletines y trabajos monográficos, el CIBDOM publicará discos-catálogos o antologías por países y preparará muestrarios sonoros para beneficio de directores de orquestas y estudiosos. Se hacen gestiones para microfilmar el material impreso.

El CIBDOM fue organizado formalmente el 3 de marzo de 1983 y su dirección fue confiada al maestro Héctor Campos Parsi, compositor puertorriqueño de renombre mundial, quien desde octubre de 1983 forma parte del cuerpo docente del Colegio Universitario de Cayey. Ya se han reunido más de 200 títulos grabados en discos, en ediciones provenientes de varias fuentes institucionales y comerciales. Parte de esas obras aparecen en el primer listado, publicado en el primer boletín CIBDOM con fecha oct.-dic. de 1983. En el listado hay algunas obras corales como Alboradas de Juan Orrego-Salas, para coro femenino, arpa, piano y percusión. La dirección de CIBDOM es: Centro Iberoamericano de Documentación Musical, Colegio Universitario de Cayey, Cayey, P. R. 00633.

ACADEMIA DE MUSICA
"FORMULA CRISTIANA"

Clases en todos los instrumentos musicales

Especialidad en:
Organo
Acordeón
Mandolina
Guitarra
Cuatro Puertorriqueño

Ave. Campo Rico No. 854
Río Piedras, Puerto Rico TEL. 762-0885

Director: Prof. Vicentico Morales

Solución al anterior:

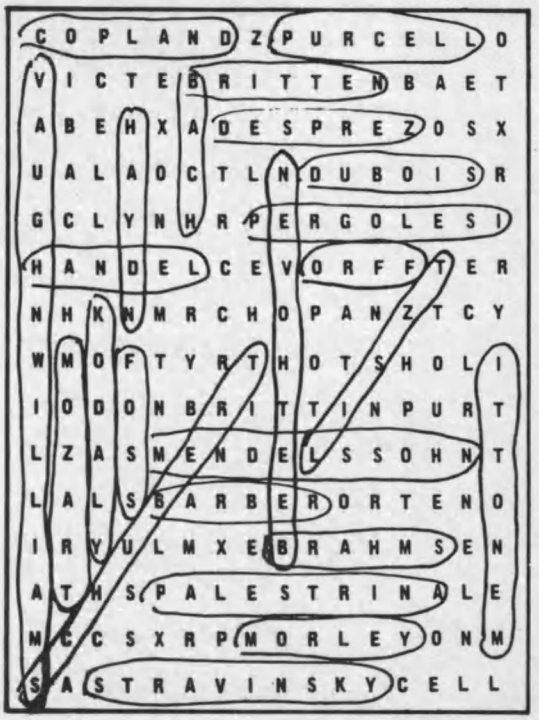
TRABALETRAS

Por Luis Olivieri

BUSCA EL APELLIDO DE LOS COMPOSITORES DE LAS SIGUIENTES OBRAS CORALES

1. Pasión según San Mateo
2. Fantasía Coral en Do mayor
3. Nanie
4. Ceremony of Carols
5. Prayers of Kierkegaard
6. Missa L'Homme Armé
7. Oratorio "Las Ultimas Siete Palabras de Cristo"
8. The Praire
9. Mesías
10. La Creación
11. La Leyenda de Santa Elizabeth
12. La Muerte del Obispo de Brindisi
13. Vispera Solemne de Confesor
14. Elías
15. Misa Papae Marcelli
16. Stabat Mater (coro femenino)
17. Come Ye Sons of Art
18. Carmina Burana
19. Canción Triunfal de Myriam
20. Sinfonía de Salmos
21. Now in the Month of Maying
22. Hodie (cantata de Navidad)
23. In the Beginning
24. Psalmus Hungaricus

Busca los apellidos de estos compositores en línea recta en todas las direcciones.



REVISTA CORAL
Sociedad Puertorriqueña de Directores de Coros, Inc.
Ave. Ponce de León 776, Apt. 5, Hato Rey, P.R. 00918

(Address Correction Requested)

BULK RATE
U. S. POSTAGE
PAID
SAN JUAN, P. R.
PERMIT No. 3442
THIRD CLASS

WURLITZER PIANOS & ORGANS

- De las Grandes Marcas la Mejor -

Support School Music
Music Is A Basic

WURLITZER
Quality since 1856

VISITENOS PARA UNA DEMOSTRACION PERSONAL Y ADMIRE NUESTRA FABULOSA LINEA DE PIANOS Y ORGANOS WURLITZER

FAMILY ENTERTAINMENT CENTER

Representantes WURLITZER Exclusivos para Puerto Rico

PIANOS Y ORGANOS

AVE. CENTRAL 1193 ESQ. CONSTITUCION
CAPARRA TERRACE, RIO PIEDRAS P.R.
TELEFONO 781-5650

FEC
Pensamos en la unión, seguridad y sano entretenimiento de su familia EN SU HOGAR

$1.50